no. 71

Newberry Library, Chicago

Prospectus

ŒUVRES COMPLETTES

D'ALEXANDRE POPE.

PROPOSÉES PAR SOUSCRIPTION.

PROSPECTUS.

DIVERS AUTEURS ont traduit dans notre Langue les ŒUVRES DE POPE; mais aucun Libraire n'a fait imprimer en France de Collection complette des différentes traductions de ce Poëte Philosophe. Nous ne connoissons que les Editions de Hollande; & l'on sait combien elles sont défectueuses, tant par le peu d'ordre qui y regne, que par le mauvais goût des Estampes, & la négligence extrême dans toute la partie typographique. L'accueil favorable que le Public vient de faire à celle de M. *de Saint-Foix*, a engagé la Veuve *DUCHESNE* à lui en proposer une complette des ŒUVRES DE POPE, *sur papier fin d'Angoulême*, même format, mêmes ornemens, mais avec un plus grand nombre de

Gravures, & ſur-tout même exactitude à la faire paroître au tems annoncé dans ce *Proſpectus*.

Pope eſt, ſans contredit, le Poëte le plus élégant, le plus correct, le plus harmonieux & le plus philoſophe qu'ait eu l'Angleterre. Avant lui, les Poëtes de cette Nation avoient montré de l'énergie, de la chaleur & de l'enthouſiaſme : mais *Pope* eſt le premier, qui ait ſçu réunir la vigueur de penſer à l'élégance continue de l'expreſſion. Son imagination également vive & féconde, embellit les matières les plus arides par le coloris d'une élocution noble, facile & variée.

Un des Ouvrages de *Pope* le plus applaudi, eſt ſon *Eſſai ſur l'Homme*. Une morale lumineuſe ornée des charmes de la Poéſie ; des idées neuves, hardies, ſublimes, qui élévent l'âme juſqu'au trône de la Divinité, & font adorer ſa providence ; des vérités touchantes, dont les leçons pénètrent le cœur & convainquent l'eſprit ; des peintures vives & pleines de feu, où l'homme apprend à ſe connoître ; les traits d'une imagination également ſage & féconde ; tels ſont les principaux caractères qui diſtinguent cet Eſſai, dont le ſtyle fort & ſerré préſente toute la préciſion du genre didactique. Cet Ouvrage a été traduit chez tous les Peuples qui cultivent les Lettres. Les verſions de M. *de Silhouette* & de l'Abbé *Dureſnel* ſont les

plus eſtimées, & celles dont on fera uſage dans cette Edition.

Le but de l'*Eſſai ſur la Critique*, eſt d'apprendre à connoître la portée de ſon génie ; à démêler les différences preſque infinies qui ſe trouvent entre les eſprits ; à découvrir les cauſes de nos erreurs & de nos faux jugemens, les ſources où il faut puiſer pour ſe former le goût ; en quoi conſiſte la véritable beauté des Ouvrages de Littérature ; avec quelles précautions on doit les lire pour diſcerner le bon du mauvais ; & en général, quelles ſont les qualités qui font les bons Auteurs & les bons Critiques. *Pope* n'avoit que vingt ans, lorſqu'il compoſa ce chef-d'œuvre d'imagination, de légereté, de correction, de ſolidité & de juſteſſe. C'eſt une eſpèce d'Art Poétique, où l'Auteur donne des loix pour bien écrire, pour bien juger des Ouvrages de goût.

La *Boucle de Cheveux enlevée* eſt, chez les Anglois, ce qu'eſt, parmi nous, le Poëme de *Vert-Vert*. On y trouve de l'invention, du deſſin, de l'ordre, de la fiction, des images, des penſées, & tout ce qui conſtitue la vraie Poéſie. Nous n'avons rien dans notre Langue de plus ingénieux dans le genre badin. On y remarque un comique riant, ſans être burleſque ; des alluſions ſatyriques, ſans être offenſantes ;

des plaiſanteries hardies, ſans être trop libres; des railleries délicates ſur les femmes, peut-être plus capables de leur plaire, que toutes les fleurettes de nos madrigaux. Les proportions y ſont obſervées, comme dans le Poëme le plus ſérieux; & les grands principes de l'*Epopée* y ſont ſuivis fidèlement. Nous avons deux bonnes traductions de ce Poëme ingénieux & galant; la premiere en Proſe de l'Abbé *Desfontaines*, la ſeconde en Vers par M. *Marmontel*. On les trouvera l'une & l'autre dans cette nouvelle Edition.

Pope a auſſi compoſé des *Epîtres Morales*, ſemées de réflexions fines, hardies, profondes, qui développent les replis du cœur humain & apprennent aux hommes à devenir vertueux. Toutes ſes inſtructions ſont entremêlées de caractères connus, ou qui ſont connoître les mœurs & les uſages des Anglois.

Ses *Poéſies Paſtorales* ont toute la perfection de ce genre. L'Auteur s'eſt attaché à marquer les travaux champêtres de chaque ſaiſon, les ſcènes ruſtiques ou les lieux propres à ces travaux, les différens âges de l'homme, les paſſions de chaque âge, &c. Ce n'eſt pas à ce titre ſeul que ces Paſtorales ſont eſtimables; tous les Connoiſſeurs y trouvent le bon goût de l'antiquité. L'eſprit n'y brille point mal-à-propos; les pen-

fées ſont naturelles, les Vers très-doux, très-harmonieux; & ce qui en releve encore le mérite, c'eſt que l'Auteur les compoſa à ſeize ans, & que dans un âge plus avancé, il les regarda toujours comme ſon meilleur Ouvrage. La langue Angloiſe y reçoit une harmonie, une flexibilité, qu'on chercheroit inutilement dans les autres Ecrivains de cette Nation. L'Eglogue ſacrée, intitulée *le Meſſie*, eſt un morceau ſublime, tant pour la nobleſſe des images, que pour la dignité de la verſification.

L'imagination du Poëte le porte dans les airs, & lui préſente un ſuperbe édifice. Il en fait la deſcription & celle de la Divinité qui y préſide, & y décide de la réputation des mortels épris de ſes faveurs. C'eſt le ſujet du *Temple de la Renommée*, petit Poëme, dont on a fait pluſieurs traductions en Vers & en Proſe dans notre Langue. La plus connue eſt celle de Madame *du Boccage*, dont nous enrichirons cette collection, ſans en exclure une autre verſion en proſe, qui rend plus littéralement le ſens de l'Auteur Anglois.

L'*Epître d'Héloïſe à Abeilard*, que *Pope* a paraphraſée, eſt une image enflammée de l'amour le plus violent; mais ce n'eſt point un amour forcé & giganteſque; c'eſt la nature, le ſentiment, la paſſion; c'eſt la véritable éloquence du cœur;

c'eſt l'âme elle-même ; mais une âme embrâſée qui s'exprime en traits de feu. Ce ſujet ſi riche a été rendu en François par M. *Colardeau*, de manière à balancer l'original. On ne s'apperçoit ni de la contrainte du Vers, ni de la gêne de l'imitation. Images, comparaiſons, ſentimens, tout y eſt exprimé avec une fidélité qui conſerve toute la chaleur, toute la vie de l'Epître Angloiſe. On aimera à les comparer dans cette Edition, où elles ſeront inſérées l'une & l'autre.

La *Préface* de l'*Iliade*, & l'*Eſſai de Pope ſur la vie d'Homère* ne lui firent guère moins d'honneur, que la traduction même de ce Poëte. On en a fait pluſieurs verſions ; la derniere & la plus eſtimée eſt celle qu'on trouvera dans cette Collection.

Quoique la plupart des Auteurs & des Ouvrages critiqués dans la *Dunciade* ſoient inconnus en France, on ne laiſſe pas d'être frappé d'un grand nombre de traits ſinguliers, de ſaillies plaiſantes, & d'une ſorte d'eſprit que nous ne connoiſſions point.

Pope a laiſſé d'autres Satyres, des Odes, des Fables, des Epitaphes, des Epilogues, qui ſont regardés par les Anglois comme des modèles dans leur genre. Toutes ces pièces, traduites en notre Langue, acheveront de completter le recueil de ſes Œuvres, dans lequel le texte Anglois

sera toujours mis à côté de la traduction des meilleures pièces ; ce qui pourra faire plaisir aux François qui, apprenant l'Anglois, seront charmés de lire l'original. La copie offrira le même avantage aux Anglois qui apprennent le François.

On mettra à la tête de cette Edition la traduction de la vie de *Pope*, publiée en Anglois par M. *Ruffead*, en 1769, & plus étendue que toutes celles qui avoient paru précédemment. Il la composa sur les papiers que lui avoit remis le célèbre *Warburton*, intime ami de notre Poëte, & Légataire de ces mêmes papiers. On y trouvera tout ce qu'on a pu recueillir de certain sur les particularités de la vie de M. *Pope*, sur son caractère, ses amis, ses liaisons ; sur les occasions qui ont donné lieu à ses différens Ouvrages, sur les sujets qui y sont traités, sur les personnes dont il parle, ou qu'il ne fait que désigner ; enfin sur les jugemens qu'ont porté de ses écrits les Critiques & les Admirateurs, les Ennemis & les Défenseurs de ce grand Poëte. Ces détails mettront les Lecteurs en état de mieux entendre, & d'apprécier ses Écrits avec plus de justesse. La vie d'un homme de génie, qui a été vertueux, est un des présens les plus instructifs qu'on puisse faire à la postérité.

Huit Volumes *in*-8°, du même format, même caractère & même papier que ce *Prospectus*, for-

meront la Nouvelle Edition *de la Collection complette des* ŒUVRES DE POPE. Il y aura *dix-huit Figures*, deſſinées & gravées par les meilleurs Artiſtes; on en pourra voir des Deſſins chez le Libraire.

On ſouſcrira juſqu'au 15 Juillet prochain, tems auquel on commencera l'impreſſion; & tout l'Ouvrage ſera livré le 15 Décembre de cette année ſans aucun retardement. On payera 18 livres en ſouſcrivant, & la même ſomme en retirant l'Ouvrage en feuille. Ceux qui n'auront pas ſouſcrit payeront 48 liv. ſans pouvoir eſpérer de diminution. Les noms des Souſcripteurs ſeront à la tête du premier Volume. On imprimera peu d'Exemplaires au-delà du nombre des ſouſcriptions. Il y en aura quelques-uns en papier d'Hollande, pour leſquels on payera 36 liv. en ſouſcrivant & 36 liv. en retirant l'Ouvrage.

On ſouſcrit à Paris chez la Veuve DUCHESNE, *Libraire, rue St.-Jacques, au Temple du Goût.*

Lû & approuvé, ce 29 Avril 1778. DE SAUVIGNY.

Vû l'Approbation, permis d'imprimer, ce 29 Avril 1778.
LE NOIR.

De l'Imprimerie de CAILLEAU, rue St.-Severin, 1778.

Chicago · Newberry Library ·